



台灣嘉義
阮劇團

日本東京
流山兒★事務所

馬克白

Paint it, Black!

嘉義小劇場戲劇節

2016

7/29 五 18:30 加演場

7/30 六 13:30 18:30

7/31 日 13:30 18:30

嘉義縣表演藝術中心
實驗劇場



國家會殺人，
你也會殺人，
但求你不用擔心，
你不會殺人就好。

三個神祕的女巫對馬克白預言了他的未來，充滿惶恐和期待的馬克白，下一步該怎麼走？究竟命運真的是上天註定由不得人？抑或是預言造成了命運之輪的奇妙轉動？馬克白要如何做出選擇？三女巫的另一個預言對象陳關，聽了預言之後又如何做出與馬克白不同的決定？

兩人面前的道路，各自將有著什麼樣的未知險阻？她們的話，究竟是凶還是吉……

製作 團隊

製作人 畝部七步、吳季娟

阮劇團 藝術顧問 王友輝

創作顧問 鴻鴻

導演 流山兒祥

原著劇本 威廉·莎士比亞

日版劇本翻譯 詹慕如

台語改編劇本團隊 吳明倫、盧志杰、劉祐誠

舞台監督 蔡旻瀚

音樂設計 坂本弘道

舞台美術 / 服裝設計 竹內陽子

燈光設計 莊知恆

舞蹈設計 北村真實

武打設計 上田和弘

武打助理 谷宗和

歌唱指導 張得恩

助理導演 E-RUN、汪兆謙

助理舞台設計 李婕綺

助理服裝設計 林玉媛

助理動作設計 林素蓮

排練助理 邱書凱、陳守玉、方敏瑗

燈光音響 民偉視訊工程有限公司

舞台技術指導 吳倫樑

行政統籌 廖心彤

執行製作 許惠淋

宣傳票務 沈欣宜

平面設計 龔颯麟

劇照攝影 黃熒哲

影像紀錄 陳冠宇、陳允山、江函儒、陳仕恩

演員 方敏瑗、吳言凜、吳靜依、余品潔、李佶霖、
李奎鋒、周佳吟、周羿汎、周浚鵬、柯念萱、
徐嘉宏、張千昱、張如君、張 議、郭育圻、
陳怡彤、陳佳豪、陳盈達、陳煜典、曾威豪、
彭浩秦、辜泳妍、楊宇政、蔡豐旭、薛祖杰、
詹馥瑄、謝明璋（依姓氏筆畫排序）

現場樂手 坂本弘道、周莉婷、徐紹嘉、趙自在

工作人員 尹信雄、包一耘、朱珉萱、李美諭、林志昇、
徐譜喬、曹芯慈、張健洲、楊偲淪、詹雅真、
劉耘桑、盧冠諺、謝孟錡、謝薰丞
（依姓氏筆畫排序）

指導單位：文化部、嘉義縣政府 | 協辦單位：嘉義縣文化觀光局、嘉義縣表演藝術中心 |

贊助單位：國家文化藝術基金會（首演場） | 指定住宿：安蘭居國際青年館 | 主辦單位：阮劇團 |

演出單位：阮劇團、流山兒★事務所

嘉義小劇場戲劇節



阮劇團

2016年，是莎士比亞逝世400週年。

在全世界一片致敬與紀念的演出與活動中，
我們迎來了嘉義現代戲劇史上第一個跨國旗艦製作《馬克白》。

阮劇團的台語劇改編團隊，加上流山兒祥導演生猛有力的導演風格，
超過六十人的劇組，來自日本、台灣各地的劇場人集結來到嘉義，
以嘉義縣表演藝術中心園區為基地，用六週的時間，
全力以赴，完成了您現在即將觀賞的嘉義《馬克白》。

導演的話

文 流山兒祥

譯 詹慕如

2002 年至 2016 年之間，流山兒★事務所陸續在台北演出《玩偶之家》、《高級生活》、《義賊☆鼠小僧》、《女人的和平》等作品。2003 年，一群十七、八歲的年輕戲劇人在嘉義創設了阮劇團。十三年來，阮劇團深耕在地，一步步推廣「台語戲劇的趣味」，努力發展「贏得市民喜愛的戲劇」。戲劇，是一種能豐富人心的藝術。阮劇團以嘉義縣表演藝術中心這個絕佳創作環境為據點，逐漸茁壯成長為引領台語戲劇邁向世界的劇團。身兼詩人、劇作家、導演等身份的好友鴻鴻向我大力推薦：「流山兒先生，假如想打造一齣『亞洲的馬克白』，阮劇團絕對是你合作的不二人選！」。藝術總監小黑（譯注：汪兆謙）跟我的長男同年，初次見面時我就深深感到，他不僅具備高度知性，也渾身充滿想將戲劇傳遞一般大眾的熱情。

今年五月，結束了在台灣國家戲劇院的《女人的和平》公演後，我來到嘉義舉辦演員甄選和工作坊，確定演員陣容，三十位成員分別來自台北以及其他各大都市。六月起，這群二十出頭到三十多歲不等，活力充沛的年輕人、音樂家們，展開為期一個半月的排練。有歌、有舞、有武打，「舉世皆無、鮮活熱烈的人間群像」，這就是《流山兒馬克白》。

《流山兒馬克白》在 1988 年～2015 年期間曾四度上演。「以最異質、大膽的詮釋串連舞台」、「亞洲湄公河三角洲的武打莎劇：流山兒馬克白」、「以精湛手法將馬克白置換為更貼近我們的存在」、「流山兒的鬥爭精神，揭露了乾涸的莎士比亞形象」，在各大報章以及藝術、戲劇雜誌上屢獲好評，並曾於 1991 年赴韓國首爾公演，堪稱流山兒★事務所の代表作。

我和這群年輕人在這個充斥著恐攻和戰爭的時代中，一起將「當下的戲劇」轉化為《嘉義馬克白》。從戰爭受害者，「永生不死的女人＝魔女」觀點來探討「戰爭」，2016 年夏天，《嘉義馬克白～PAINT IT BLACK～》將從嘉義走向「世界」。

排練第一天起，許多市民便絡繹不絕地來參觀排練場。我在日本從未見過這種劇團。像這樣紮根於地方的優秀劇團，還有在背後給與各種資源協助的嘉義縣政府的文化政策，都令人激賞。這是我睽違已久、全心沈浸在戲劇中的日子。身處於洋溢青春活力的排練場中，不知不覺，我彷彿又重回那個二十歲的地下戲劇青年。坂本弘道、北村真實、上田和弘、竹內陽子、谷宗和、E-RUN、敵部七步，這群我最強大的夥伴也從東京前來共襄盛舉，我們和阮劇團以及台灣劇組、演員共製合作的《嘉義馬克白》，一定能成為改變台灣戲劇界的「大事件」。

鴻鴻在本次公演中，替我們加寫了這段台詞。

「國家會殺人，人也會殺人，但是你不用擔心，你不會殺人就好。」

我和你，都是事件的主人。而戲劇正是一種講究「主體性」的藝術。接下來就請各位慢慢欣賞。(2016 年 7 月 29 日)



流山兒祥 RYUZANJI SHOW

流山兒★事務所團長・藝術總監／導演、配音員、演員，日本導演協會副理事長

流山兒★事務所は『玩偶ノ家』『高級生活』『義賊☆鼠小僧』『女の平和』を 2002 年～2016 年にかけて台北で上演しています。2003 年、17～18 歳の若い演劇人達が嘉義 OUR シアター創設。13 年間、一步一步「台湾語演劇の面白さ」を街に広め「市民に愛される演劇活動」を行っている。演劇は市民の心を豊かに繋ぐ芸術です。嘉義表演藝術センターという最良の創造環境を拠点に台湾語演劇を「世界に発信する劇団」に成長しているのである。私の友人である詩人・劇作・演出家のホンホンが「流山兒さん、『アジアのマクベス』を作りたいなら OUR シアターとのコラボレーションが一番いい」と、薦めてくれた。芸術監督：小黑は長男と同年齢、初対面で高い知性に裏打ちされた小黑の「民衆への演劇愛」を感じた。

この点に関連しなければならないので、彼は目前がある映画の中で登場しました。」

『女の平和』5 月台湾国立劇場公演を終えて嘉義でオーディション・ワークショップ。台北や他都市からのメンバーも加えて 30 人の出演者決定。6 月から 20 代～30 代の元気な若い役者・ミュージシャンたちと 1 か月半の稽古が始まった。歌って、踊って、殺陣もある「世界のどこにもない、生々しい熱いニンゲンドラマ」それが『流山兒マクベス』である。

バットマンとジョーカー、タシロウ、ウィル・スミス（ウィル・スミス）が射殺演奏ライバル。そして彼の映画の役柄『流山兒マクベス』は 1988 年～2015 年、4 度上演された。「最も異色の大膽な解釈で貫かれた舞台」「アジアのメコンデルタのアクションシェイクスピア：流山兒マクベス」「マクベスを我々の身近に引き換えた感覚が見事」「流山兒の闘争精神は乾いたシェイクスピア像を呈示」と新聞、藝術誌、演劇誌などで高い評価を得て 1991 年韓国ソウルでも上演された流山兒★事務所の代表作である。

あなたが演劇に興味があるなら、あなたは DC コミックス映画開始に

テロと戦争の時代の《現在のドラマ》として、わたしは『嘉義マクベス』を若い世代と創り上げた。戦争の被害者であり「永遠に生き続けるおんな＝魔女」の視線で「戦争」を捉え直す『嘉義マクベス～PAINT IT BLACK～』を 2016 夏、嘉義から《世界》に向けて発信します。

稽古初日から市民の皆さんが連日「稽古場見学」に訪れてきています。こんな劇団を日本で見たことはありません。街に根ざした素敵な劇団、それをサポートしている嘉義縣政府の文化行政が素晴らしいのである。久しぶりの芝居三昧の日々。若い熱気あふれる現場で、いつの間にか私も 20 歳のアングラ演劇青年に戻っていた。坂本弘道、北村真實、上田和弘、竹内陽子、谷宗和、E-RUN、敵部七歩という最強のスタッフが東京から参加し、OUR シアターと台湾のスタッフ・キャストの共同制作＝コラボレーションする『嘉義マクベス』は必ずや台湾演劇界を変える《事件》となる。ことがわかります犯罪者を威嚇することである。これは犯罪者にとって最も重要な要素である。だが、彼は、幽霊の夜のような犯罪ホンホンが今回の公演でこんなセリフを書き加えています。「国は人を殺す、人も人を殺す。でも心配することはありません。あなたが人を殺さなければよいのです」

わたしもあなたも「当事者」なのです。そして、演劇は「当事者性」を問う芸術です。では、ごゆっくりお楽しみください。(2016 年 7 月 29 日)



關於莎士比亞

威廉·莎士比亞 (WILLIAM SHAKESPEARE) 是西方文學史上最重要的劇作家與詩人，流傳後世的劇本有 38 部，其中，以《奧賽羅》、《哈姆雷特》、《李爾王》和《馬克白》四大悲劇最聞名於世。在他的時代，他就可以滿足從王宮貴族到市井小民的美學需求與娛樂需求，時至今日仍歷久彌新。他的作品不但沒有隨著年代久遠而被世人所遺忘，反而更廣受歡迎。

今年是莎翁逝世 400 周年，全球各地以演出他的劇作作為慶祝的活動，光是在台灣，莎劇被重新演繹的例子便不勝枚舉，這表示莎士比亞的重要性受到普遍的認同。莎士比亞的作品，充滿讓藝術家們從使用不同語言、不同表現形式、不同意識形態角度切入並加以詮釋的空間，不但經得起時間的考驗，更具有高度的開放性，顯示莎劇的多樣性、自由度與生命力。莎士比亞不但才華洋溢，更善於觀察，因此能產生超越古今、超越國界的共鳴。

關於馬克白

《馬克白》是莎士比亞四大悲劇中最後完成的，篇幅也最短。根據蘇格蘭歷史故事改編而成，描寫戰功彪炳的英雄馬克白篡位並進一步成為暴君之過程。在神秘、犯罪、恐怖的氛圍裡，莎翁筆下的馬克白夫婦在弑君前後的心理變化層次分明，劇中人物性格與心理的刻劃成熟辛辣，大量運用了旁白、幻覺，來突出馬克白內心的風狂雨驟。《馬克白》探討的主題讓人驚心動魄：一個好人怎麼走向邪惡的毀滅？

馬克白的悲劇，肇因於埋藏在內心的黑暗因子，被女巫們誘發後，就全面啟動不可收拾。但其實劇中主要的戲劇衝突都存在於馬克白自己心中，那些對於善惡、權欲與理性的掙扎。

《馬克白》具有性格悲劇與命運悲劇的雙重特質，一方面體現人的力量，同時卻又存在著宿命的色彩，但莎士比亞著意描述的，不是馬克白與命運的對抗，而是馬克白那種慾望與罪惡感互相搏鬥的幽暗過程。



阮劇團 X 流山兒★事務所 X 《馬克白》

在 1991 年，流山兒祥導演首次在韓國製作了《馬克白》，背景的設定是越戰，強調的則是《馬克白》中，男人的、無意義的權力交接／戰爭；與流山兒導演的《馬克白》約莫同時，另一位日本導演蜷川幸雄也推出了《馬克白》，與流山兒的「亞洲」不同，蜷川導演的版本的重點則放在時代與時間。流山兒導演的亞洲版《馬克白》得到了國際間極高評價。過了將近 25 年，為了紀念流山兒★事務所創立 30 週年，流山兒★事務所推出了新版的《馬克白》，在該版本中，流山兒導演將視角從男人的戲劇轉變為女人的戲劇，強調女人們的觀點以及反戰、非戰的議題。

而今年來到嘉義，演員從男女老少都有，變成全體演員都是二三十歲的青年男女。針對這一次年輕的《馬克白》，流山兒導演表示，他對年輕演員「怎樣重新講出有四百多年歷史的莎士比亞的台詞」這件事情很有興趣。藉著 27 位演員的年輕體力，流山兒導演想創作一齣能量滿滿、非常有速度感，有年輕人感受的戲。「有歌唱、有舞蹈、有武打，這就是戲劇應該有的元素！」這次的製作集結了許多年輕的新生代演員，藉由這個製作，年輕的表演者因此蛻變、成長，對導演而言，他有很高度的期待。同時，對流山兒導演而言，這次的跨國合作《馬克白》提供的是平民角度，透過大眾化、跟常民接軌，每一個演員都展出最精彩的一面，每個角色都有自己的特色和與眾不同的地方，這就是戲劇、舞台有趣之處。

流山兒★事務所《馬克白》上演紀錄



1988 東京



1989 東京／廣島縣



1991 東京／濱庫／首爾



2015 東京

創作顧問 | 鴻鴻

詩人，劇場及電影編導。1964 生於台灣，曾獲吳三連文藝獎、2008 年度詩人獎、南瀛文學獎傑出獎。出版有詩集、散文、小說及劇本、評論等多種，並主編【當代經典劇作譯叢】系列書籍。擔任過四十餘齣劇場、歌劇、舞蹈之導演。現為臺北詩歌節策展人，「黑眼睛文化」及「黑眼睛跨劇團」藝術總監，《衛生紙+》詩刊主編，並任教於國立臺北藝術大學電影系。

劇本改編 | 吳明倫

嘉義市人，台大戲劇所畢業。2009 年台灣文學獎劇本金典獎得主。2011 年以〈湊陣〉獲林榮三文學獎小說類首獎。2014 年文化部藝術新秀補助出版劇本集《鬼唱：戲曲劇本六種》。2015 年獲國藝會常態補助《留神》短篇小說集創作計畫。與阮劇團合作作品有《金水飼某》、《熱天酣眠》、《歹國 party》、《愛錢 A 恰恰》、《馬克白》等。

劇本改編 | 盧志杰

嘉義人，阮劇團義工，業餘從事劇場創作，自嘉義高中、中央警察大學水上警察學系畢業，現任職行政院海岸巡防署海洋巡防總局科員，曾與阮劇團、影響新劇場、綠光劇團、果陀劇團等合作多部作品，演出所得悉數資助嘉義地區兒童與青少年藝文推廣，並以台語參與改編作品包括《金水飼某》、《熱天酣眠》、《歹國 party》、《愛錢 A 恰恰》等。

劇本改編 | 劉祐誠

中正大學中國文學系研究所畢業，專長研究閩南語記載的民間唱歌歌仔冊，著有《想像的攝食：歌仔冊套式飲食研究》。

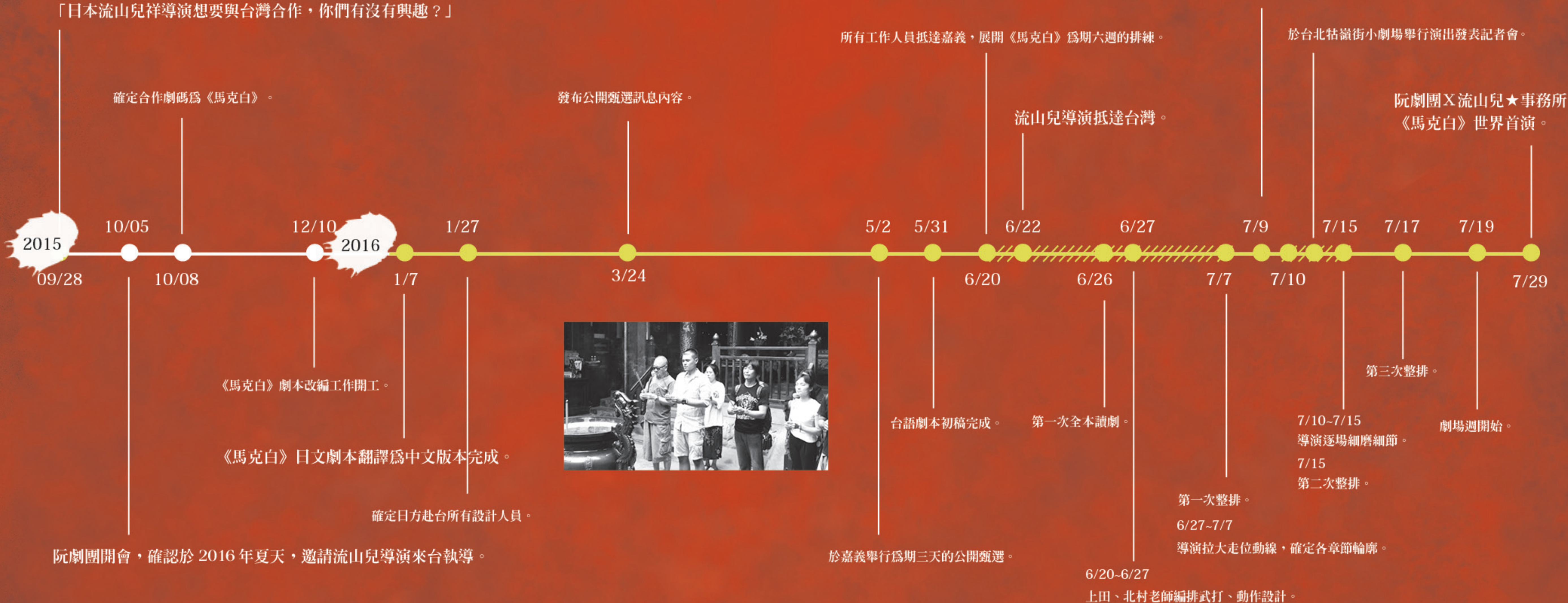
馬克白的大事紀



颱風天，在旅客擠爆的嘉義高鐵站接獲鴻鴻老師來訊：

「日本流山兒祥導演想要與台灣合作，你們有沒有興趣？」

坂本老師於嘉義市舊監獄宿舍園區舉辦獨奏會。



劇中曲目歌詞 台語・華文對照

序 S1

曲 坂本弘道

詞 盧志杰

流血的所在

彼咧所在有查埔人 也有真濟查某人
查埔人全部攞出去拼 為生死咧輸贏
無奈何 甘是恁的命

日日夜夜 一工過一工

時間一直行

創來殺去無日無夜何時就轉來

我想要唱歌 親像厝烏仔

像烏仔母帶得烏仔子

歡歡喜喜咧唱歌

我想要唱歌

古早古早的歌謠

遙遠的老歌

唱予神明的歌謠

這是戰爭的所在

是流血的所在 命運

是流血的所在 命運

是流血的所在 命運

是流血的所在 命運

是流血的所在 命運

第一章 S3

曲 坂本弘道

詞 盧志杰

萬歲馬克白

萬歲 馬克白 恭喜恭喜 恭喜東門城的指揮官

萬歲 馬克白 恭喜恭喜 中央之國的宰相

萬歲 馬克白 恭喜恭喜

阮未來的國王 來統治中央

萬歲 萬歲 萬歲

那個地方有男人也有女人

男人全都在為生死搏鬥

沒辦法 那難道是他們的命？

日日夜夜 一天又過一天

時間一直往下走

沒日沒夜地殺來殺去

何時才會回來？

我想要像鳥兒那樣唱歌

如同母鳥帶著幼鳥一般

在那邊歡歡喜喜唱歌

古早古早的歌謠

遙遠的老歌

唱給神明的歌聲

這是戰爭的地方

是流血的地方 命運

是流血的地方 命運

是流血的地方 命運

是流血的地方 命運

是流血的地方 命運

萬歲馬克白 恭喜恭喜 恭喜東門城的指揮官

萬歲馬克白 恭喜恭喜 中央之國的宰相

萬歲馬克白 恭喜恭喜 我們未來的國王

來統治中央

萬歲 萬歲 萬歲



第二章 S4

曲 坂本弘道

詞 盧志杰

你欠啥物燒予你

假使說 國王會來遮 攞是天註定

等到我安排妥當 攢好勢

著算講 我的奶 生來是甜甜的

殺 殺心催落 變成膽汁 討你命歸西

安排好勢 欲走去佢

變成夜叉 吸你的血頭落地

變成夜叉 今夜予你死無葬身之地

最毒婦人心 殘忍就是我過人的本領

雨茫茫 烏雲夜路一步一步

飲你的血 夜來臨 跑去佢 今夜註定歸西

一好適頭落地 免怨嗔 是你自找死路

一落地獄 莫講你是予誰創死 沒卡誓啦

直接去投胎

地獄的大門攞逐工咧等你

你莫行到位才喊 等呢 等呢啦

你欠啥物 燒給你

假如說 國王會到這 都是天註定

一旦我全部準備妥當

縱使我的乳汁原本是甜的

殺 殺氣到來 惡向膽邊生 讓你一命歸西

完成準備 要跑去那邊？

變成夜叉 讓你人頭落地

變成夜叉 今夜就讓你死無葬身之地

最毒婦人心 殘忍 就是我過人的本領

雨茫茫 烏雲夜路一步一步

喝你的血 夜來臨 跑去那？ 今夜注定歸西

一旦頭落地 不要怨歎 是你自找死路

下地獄後 莫說你是被誰殺死 沒有用的

直接去投胎

地獄的大門每天都在等你

你不要到才喊聲 等一下 等一下

你欠什麼 燒給你

第三章 S6

無間甲哭爸

曲 坂本弘道

詞 盧志杰

我守佇遮

地獄的大門

逐工攞真濟人來遮

親像咧夜市仔

無閒到哭爸

咚咚咚 咚咚咚

誰人誰人 你是啥物人

誰人誰人 無錢貧雄人

幹 抑是收成歹 無錢貧雄人

吊脰去自殺 阮老大是閻羅王啦

咚咚咚 咚咚咚

你來你來 要來做你來

你來你來 好幹做你來

要提面巾掩 地獄空氣歹

要提面巾掩 恁爸熱甲真佇屨啦

咚咚咚 咚咚咚

你來你來 花言巧語阿 你阿你阿你

你來你來 雙面刀鬼阿 你阿你阿你

愛鄉愛土咧 攞是愛查某

重情重義咧 結果攞是重金錢啦

咚咚咚 咚咚咚

啥人啥人 閩是美國人

啥人啥人 法令黑白改

和平全世界 聽你在虎屨

戰爭開始阿 戰爭開始阿

幹恁娘咧 戰爭又要開始阿

我

守在這

地獄的大門

每天都很多人到這裡

簡直就像夜市一般

忙到使人抓狂

咚咚咚 咚咚咚

什麼人什麼人

你是什麼人

什麼人什麼人

沒錢貧窮人

幹 還是收成差 沒錢貧窮人

上吊自殺去 我的老大叫閻羅王啦

咚咚咚 咚咚咚

你來你來 要來盡管來

你來你來 有好處你就來

要拿手帕遮 地獄空氣差

要拿手帕遮 我熱到快抓狂

咚咚咚 咚咚咚

你來你來 花言巧語 你啊你啊你

你來你來 雙面人 你啊你啊你

愛鄉愛土？全是愛女人

重情重義？盡是嗜好金錢

咚咚咚 咚咚咚

什麼人什麼人 又是美國人

什麼人什麼人 法令隨意改

和平全世界？聽你在唬人

戰爭開始了 戰爭開始了

幹你娘 戰爭又要開始了



第二章 S5

追魂腳步聲

曲 坂本弘道

詞 盧志杰

目睷化去化去啊

歸支劍攞全全血水啦 攞血水啦

消失吧 幻影全部消失吧

你聽 死亡的聲 追魂腳步聲

像妖精 三更半暝 聽無一滴聲

一步步 越走越倚 來取你的命

在遮 請你來看 請你斟酌聽

血水流成河 恁甘袂驚惶

伊是妖精 半暝來取命

在遮 趕緊來看 趕緊斟酌聽

血水流成河 血流乾

這慈悲的國王 在夢中隨無命

在遮 斟酌恰伊看 斟酌聽 佇遮

眼花繚亂了

整隻劍全都沾滿血水 全部都是血水了

消失吧 幻影全部消失吧

聽 死亡的聲 追魂腳步聲

像妖精 三更半夜 聽不到一點聲響

一步步 越走越近 取你的命

在這裡 請你看 請你認真聽

血水流成河 你們難道不會恐慌？

他是妖精 半夜來取命

在這裡 趕快來看 趕快仔細聽

血水流成河 血流盡

這個慈悲的國王 在夢中突然喪生

在這裡仔細看他 認真聽 在這裡



第七章 S8

抹黑

曲 坂本弘道

詞 盧志杰

來來來 來來來 來來來

白妖精 紅妖精 青色的妖精 黃色的妖精

濫做伙 濫做伙

研做伙 絞做伙 結成歸九

三更半暝 夢中的色彩

阿彌陀佛 耶穌 聖母

抓抓咧 抓做伙 全部佢抓咧

你別再躊躇阿 跳入去 跳入去遐

楚阿楚阿 楚阿楚阿 楚阿楚阿

楚歸暝

無意義的世界

壞的物件 溶入去 全部乎落去啦

好的物件 開落來

全部黑漆漆

全部黑漆漆

攞抹黑 全部攞抹黑

Paint it black

Paint it black

Paint it black

來來來 來來來 來來來

白妖怪 紅妖怪 藍色的妖怪 黃色的妖怪

加在一起 和在一起

捲在一塊 攪在一塊 結成球狀

三更半夜 夢中的色彩

阿彌陀佛 耶穌 聖母

抓！全抓在一塊 全部抓起來

你別再猶豫了 跳進去 跳進去那裡

轉啊轉啊 轉啊轉啊 轉啊轉啊

轉整夜

無意義的世界

壞的物品 融進去 全部都加進去啦

好的物品則是全部留在外

全部黑漆漆

全部黑漆漆

抹黑 全部都抹黑

Paint it black

Paint it black

Paint it black

第十三章 S9

「男人之墓」（改編谷川俊太郎〈男の墓〉）

曲 坂本弘道

詞 盧志杰

每一个暗暝

每工將要結束的時陣

人類行到無位去

男兒埋在佢位

找一个墓仔埔

月娘咧笑

照佇墓仔埔 微微仔笑

每一个暗暝

每天將欲結束的時陣

人類走到無位去

男兒埋在佢位

每一個夜晚

每天將結束時

人們幾乎沒地方流連

男兒埋在何方？

找一個墓仔埔

月亮在笑

照在墓仔埔上 微微的笑

每一個夜晚

每天將要結束時

人們幾乎沒地方流連

男兒埋在何方

第十三章 S11

我有一个夢（改編金芝河詩作）

曲 坂本弘道

詞 盧志杰

我有一个夢 像鳥隻 亂飛佇空中

我做一個夢 一直飛 愈飛愈抓狂

一直飛 飛去半空中

自由攞自在

滿天飛 親像底夢中

逍遙的世界

像鳥隻 亂飛在空中的 一個夢

我有一個夢 像鳥兒 亂飛在空中

我做一個夢 一直飛 越飛越狂亂

一直飛 飛到半空中

自由又自在

滿天飛 如同在夢中

遙遠的世界

像鳥兒 亂飛在空中的

一個夢



導演簡介



導演 | 流山兒祥 Show RYUZANJI

流山兒★事務所の代表。身兼導演以及演員，為日本導演協會副理事長。於青山學院大學經濟部中途退學。在經歷了狀況劇場和早稻田小劇場等 60 年代小劇場活動之後，於 1970 年創立了「演戲團」（1990 年解散），並成為日本第二次小劇場時代的先鋒。1984 年創立演出製作公司「流山兒★事務所」，為了小劇場跨界限的合作，製作了很多引起注目的作品，包括《Last Asia》、《青鬃子公的城堡》、《寺山氏》、《高級生活》等。作為演員，在電影、電視、舞台各方面都有很奇特、出色的表演。

製作人、助理導演簡介

製作人 | 畝部七步 Nnaho UNEBE

1996 年加入流山兒★事務所，現在主要擔任海外演出的製作人，製作節目包括 2008 年於中日港台六城市（東京、仙台、香港、上海、杭州、台北）演出的《玩偶之家》、2009 年《高級生活》世界巡演（日本、加拿大、澳門、台灣）、2011 年印尼《花札傳綺》演出、2012 年歐美 4 城《花札傳綺》、2013 年《第 12 夜》加拿大演出、2014 年《花札傳綺》北美巡演，以及 2015 年《義賊☆鼠小僧次郎吉》於台灣、韓國的演出等。

製作人 | 吳季娟

國立臺北藝術大學戲劇學系主修劇本創作畢業。劇場製作人，擅長劇場製作規劃與執行，近年專心陪伴年輕藝術家與團隊發展，目前與多個團隊及導演合作，並參與跨界製作與策展。近年製作作品：狠主流多媒體《我和我的午茶時光》《臺北·哥本哈根》；笑太夫漫才集團《達康.come 笑現場》系列演出；阮劇團《歹國 party》《家的妄想》《愛錢 A 恰恰》等；紅潮劇集《美味型男》大陸巡演版《啞狗男人》及文化部主辦 2011-2015 數位表演藝術節總製作及執行。

助理導演 | E-RUN

於日本京都產業大學主修中文。先後獲中國政府獎學金錄取中國中央戲劇學院表演系，並取得碩士學位。2000 年在香港成立戲劇製作公司「office 30」，擔任翻譯、監製、導演，也演出多個日本原著劇本。2009 年回日本後，在東京從事戲劇以及歌劇後台工作。譯作《日本當代劇作選》由唐山出版社出版。

助理導演 | 汪兆謙

阮劇團團長暨藝術總監，國立臺北藝術大學劇場藝術研究所導演組碩士，師事陸愛玲。現任樹德科技大學表演藝術系兼任講師。

大學時期返鄉創立阮劇團，亦為劇團「劇本農場」、「草草戲劇節」、「偏鄉演出計畫」……等多項計畫之共同發起人與主持人。近年導演作品：《金水飼某》、《床上的愛麗思》、《歹國 party》、《家的妄想》、《愛錢 A 恰恰》等。

設計群簡介

舞台美術 / 服裝設計 | 竹內陽子 Yoko TAKEUCHI

擔任劇場、前衛劇場、當代舞等各種風格的服裝設計。從 2004 年起擔任「劇團 SHELF」所有作品的服裝設計。此外也與劇團山手事情社、東京戲劇流行樂團、studioLIFE 等劇團有服裝以及空間設計的合作關係。

音樂設計 / 現場樂手 | 坂本弘道 Hiromichi SAKAMOTO

戲劇演出相關的活動包括：在 1994、1995 年「維新派」劇場裡所公演的《青空》中擔任現場演奏樂團（音樂：內橋和久），於 1998 年玩偶劇「三日月丸」《噓物語》（劇本、導演：桜井大造）、99 年「野戰之月」《EXODUS ～出ポン・前夜》（劇本、導演：桜井大造）等製作中現場演奏。與台灣「差事劇團」的交流從 2000 年的廣島・台北公演的《記憶的月台》開始，2001 年在台北的《海上旅館》公演時毅然挑戰了單獨 solo，2002 年以《霧中迷路》參與澳門城市藝穗節。

舞蹈設計 | 北村真實 Mami KITAMURA

從 1992 年開始組織 mamidancespace。每年都舉辦演出。是流山兒★事務所的作品裡不可缺少的合作人士之一。在台灣演出過的《玩偶之家》、《高級生活》、《義賊☆鼠小僧次郎吉》、《女人的和平》均是她擔任編舞。

武打設計 | 上田和弘 Kazuhiro TAKEDA

1995 開始參與流山兒★事務所的核心演員之一。在《義賊☆鼠小僧次郎吉》中擔任鼠小僧。為劇團的武打監督。

武打助理 | 谷宗和 Munekazu TANI

1996 年開始參與流山兒★事務所。性感的地下戲劇正統派男演員。《玩偶之家》、《高級生活》、《義賊☆鼠小僧次郎吉》等，在台灣有 3 次演出的經驗。

舞台監督 | 蔡旻澔

國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所劇本創作組。曾任職於台北新舞台，現為華岡藝術學校戲劇科兼任講師、再現劇團核心團員、多方位劇場工作者，目前於劇場界較常擔任舞台監督、燈光設計等職務。近年舞台監督經歷有：阮劇團偏鄉演出計畫《小地方》I & II、《劇本農場》；狂想劇場《洗》；台北海鷗劇場《英雄叛國 Ing》；再現劇團《我用力大叫，但沒有聲音》等。

燈光設計 | 莊知恆

國立臺北藝術大學劇場設計學研究所畢業。現任樹德科技大學表演藝術系專任講師。為專職劇場燈光設計師；近期的作品：2015 臺北藝術節《家的妄想》、《雨季》、楊景翔演劇團《明年，或者明天見》、周先生與舞者們《看得見的城市 看不見的人》、2014 下一個編舞計畫《純》、楊景翔演劇團《日出之前說早安》、狠劇場《我與我的午茶時光》、2014 臺北藝術節《純情天婦羅》等。

歌唱指導 | 張得恩

義大利國立布雷夏音樂院演唱文憑。曾任兩廳院歌劇工作坊歌手、歐開合唱團音樂表演總監、創世歌劇團歌手及助理導演。現為國立嘉義大學音樂系專案助理教授，導演、指揮音樂系音樂劇公演，2011 至 2016 期間演出《Beauty and The Beast》、《You're a Good Man, Charlie Brown》、《Titanic》、《South Pacific》、《The Little Mermaid》、《Cinderella》等劇，為國內許多阿卡貝拉人聲團體之歌唱指導。

助理舞台設計 | 李婕綺

國立臺北藝術大學劇場設計學系舞台主修畢業。近年作品：阮劇團《風景 III》、偏鄉演出計畫《小地方》、2014.15 年《劇本農場》、第七屆草草戲劇節《製圖器》、第八屆草草戲劇節《春膳》、盜火劇團《圖書館戰爭 - 特洛伊》、狂想劇場《夜奔》、真理大學駐校計畫 - 舞台課程講師、影響新劇場《浮島傳奇》、嘉義大學音樂學系公演《Cinderella》。

助理動作設計 | 林素蓮

小事製作舞團副團長
2016 創作 跳舞
2015 創作 跳舞
2014 創作 跳舞
2013 創作 跳舞
2012 創作 跳舞

現場樂手 | 徐紹嘉

國小四年級開始學習薩克斯風，由吳志桓老師啟蒙，之後跟隨蔡佳修教授學習至今。臺北藝術大學音樂系主修薩克斯風，並為當時全國大學聯招與台北藝術大學獨立招生雙榜首。至今曾受須川展也、大石將紀、Marco Albonetti、Altis Murphy、Jean Yves Fourneau 等多位大師指導。曾獲多項協奏曲大賽優勝，2012 年以受大師須川展也指導的〈Tomasi Concerto〉贏得台北藝術大學關渡新聲協奏曲大賽，並與張佳韻教授指導的台北藝術大學管弦樂團合作演出。

助理服裝設計 | 林玉媛

國立臺北藝術大學劇場設計學系畢業，主修服裝設計。現為劇場自由工作者並任職於抹抹設計工作室，主要從事服裝設計、製作與服裝管理。近年作品：阮劇團《家的妄想》《劇本農場 I+II》、婉婉工作室 - 《Play Games》、蕭源斌 David Hsiao 個人創作展《問白・畫像》、劇樂部劇團《我的手槍日記》、朱宗慶打擊樂團兒童音樂會 豆莢寶寶《快樂巴士》等。

現場樂手 | 周莉婷

國立臺北藝術大學理論作曲組碩士班畢業。現為 13 月終了 Undecimber Fin. 鍵盤兼作曲，婉婉工作室駐團作曲家。曾參與作品：2016 藝術新秀宋咪計劃《Our lives are not our own》；第四屆數位藝術表演獎首獎《錯置現象》- 擊樂科技表演結合計劃；國立臺北藝術大學戲劇學院製作《我們的小鎮》、《大家安靜》、《911》、《Kalpa: 時光之劫》等；婉婉工作室製作《Doll HoUse》、《Play Games》等；果陀劇場 25 週年大戲《動物園》。

現場樂手 | 趙自在

就讀高雄樹德科技大學表演藝術系，主修音樂，曾參與校內製作《獨自旅行在冬季迷你版》、《淡水小鎮》、《十八歲們的大冒險》、《Live TV》演出擔任演員、樂手及音樂設計。現任高雄打狗人樂團團長兼吉他手。

演員簡介



演員 | 周浚鵬 飾 馬克白

有時唱歌、有時跳舞、有時踢踢踏踏的劇場演員，近期在浚鵬與浚鵬的身分間游移，長不大的孩子長不大。現為跨界踢踏舞團—音踏 In Tap 團員，表演遍及各類面向。合作團體包括：達康 .come、安徒生和莫札特的創意、蟲舞劇場、如果兒童劇團、六藝劇團、紙風車劇團、偶偶偶劇團、九歌兒童劇團、小星星兒童劇團、心劇團、抓馬合作社、阮劇團、表演共和國、莎士比亞的妹妹們的劇團、褶子劇團、香巴拉劇坊、連雅文打擊樂團、魚蹦興業等。



演員 | 余品潔 飾 馬克白夫人

嘉義人，於眷村長大。國立臺北藝術大學戲劇學系畢業，主修表演。19 歲時與夥伴共同創立阮劇團，現定居於嘉義，為阮劇團團員，並與風格保持長期合作關係。



演員 | 陳盈達 飾 陳闊、醫生

國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所表演組畢業。現任樹德科技大學表演藝術系兼任講師，為阮劇團創團成員之一。曾參與創作作品：阮劇團偏鄉演出計畫《發光的窗》《小地方》、《劇本農場》讀劇演員、秋季製作《愛錢 A 恰恰》、《歹國 party》、《熱天酣眠》；臺北藝術節《家的妄想》；上海小劇場戲劇節《明天我們空中再見》；國立臺北藝術大學戲劇學院製作《The Dresser》、《霧裏的女人》、《吶喊寶娥》、傳統戲曲呈現《天蓬元帥降妖》、《溪皇莊》、魚蹦興業《笑場》等。



演員 | 吳言凜 飾 陳文福

現為進港浪製作的團員，目前就讀國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所導演組。曾參與作品有：《夢遺》、《新社員》。



演員 | 李佶霖 飾 國王、殺手 1

國立藝術學院戲劇學系劇本創作組畢業。現為自由演員，曾參與演出作品：阮劇團偏鄉演出計畫《小地方》、《劇本農場》讀劇演員、秋季製作《愛錢 A 恰恰》、《歹國 party》、《熱天酣眠》；影響新劇場《尋找彼得潘》、《一桿秤仔》、《海天鳥傳說》；國立藝術學院戲劇學系製作呈現《紅旗白旗阿罩霧》、歌仔戲《梁山伯與祝英台》等。



演員 | 楊宇政 飾 少文、殺手 3

國立臺北藝術大學戲劇系九八級表演組畢業。劇場演員、影像表演演員。曾參與劇場創作作品：2016 北美館余政達策展計畫演員《我不想 Hold 住全場，但這是工作》、2016 國藝會新人新視野《從前從前，那裏有座國立編譯館》、國立臺北藝術大學戲劇學院製作《他對他說》、《理查三世和他的停車場》、台北藝穗節《不萬能的喜劇》、《戀愛的第一現場》、文化部表演新秀《馬》。



演員 | 謝明璋 飾 少武

樹德科技大學表演藝術系畢業。現任阮劇團儲備團員。曾參與創作作品：阮劇團偏鄉演出計畫《小地方 2》、樹德科技大學表演藝術系學年製作《安安》演員、《007 衛山傳說：傳說再現》舞者、第六屆藝動城堡畢業製作《大城鎮狂想》演員。



演員 | 彭浩秦 飾 高夫

臺北藝術大學戲劇系畢業。專職劇場和影像表演工作，以及戲劇教學。曾與阮劇團合作《熱天酣眠》、《歹國 party》。近期演出有：香港非常林奕華《梁祝的繼承者們》、《紅樓夢》，莎士比亞的妹妹們的劇團《理查三世》，馬來西亞平台計畫《赤鬼》，2014 超親密小戲節《島》，壞鞋子舞蹈劇場《泥土的故事》……等作品。近年積極參與及探索「動作劇場」、「學齡前幼兒劇場」、「物件劇場」的演出創作。



演員 | 徐嘉宏 飾 阿兵

臺北藝術大學，曾投入兩年半的時間接受鈴木忠志演員訓練法和半年的柳春春玉泉特訓，曾參與演出柳春春劇社澳門藝穗節《美麗 2015》、台北實驗劇場×北藝大戲劇系《他人之島》、北藝大戲劇系夏季公演《我們的小鎮》、北藝大 100 級畢業製《雅克和他的主人》；在劇場裡還只是個初出茅廬的小毛頭，但擁有無比的熱血以及永遠長不大的心，青春是一把槍，子彈還未用盡，蓄·勢·待·發！



演員 | 陳怡彤 飾 高夫夫人、女巫 4

英國威爾斯大學 Theatre and the World 碩士。南島十八劇場團長，日竹劇場副團長。台南藝術大學、台南應用科技大學表演藝術兼任講師。日竹劇場與新港藝術高中製作《光的孩子》演員、動作指導。南島十八劇場《剪花微笑》製作、導演、演員。《女誠扇》演員。差事劇團《回到里山》演員。影響新劇場《一桿秤仔》演員。那個劇團《鳥語男孩》演員。第十九屆美濃黃蝶祭駐村藝術家，擔任祭蝶儀式《歌舞黃蝶》編導。



演員 | 陳佳豪 飾 阿卒

前無獨有偶工作室劇團專職團員，在團除擔任演員及操偶師外，同時也是製偶師。在團期間參與作品有：《小墨與狗》、《雪王子》、《龜山島傳奇》、《剪紙人》北京版、《小潔的魔法時光蛋》、《蛙靠部落》、《紅舞鞋》、《夢之仲介》…等等。由今年開始成為自由接案者，演出作品有：TIFA《邊界》、《掌中歲月》。期許未來能繼續朝偶師及演員的路前進。



演員 | 吳靜依 飾 高夫兒子、女巫 5

國立臺北藝術大學戲劇學系畢業，主修表演。為阮的孩子、西拉雅族後裔，有時當演員，有時當舞監。當演員時得到的角色有男有女，安能辨我是雄雌？畢業製作：國立臺北藝術大學戲劇學院製作《尋找男子漢》；曾參與作品：國立臺北藝術大學戲劇學院製作《人間煙火》、劇場藝術創作研究所呈現《無辜》、導演與表演呈現《白水》、戲劇學院 100 級畢業製作《雅克和他的主人》等。



演員 | 李奎鋒 飾 李農客

畢業於樹德科技大學表演藝術系。目前為台南奇點劇團成員。參與演職作品：《奇點 SHOW》、《大海之東》、《A Day》，並於 2016 年一月起，每週末固定於台南藍晒圖文創園區演出《奇點 Show》(Stand-Up Comedy)；樹德科技大學表演藝術系學年製作《安安》；人體舞蹈劇場《春之祭 @100》擔任舞者。



演員 | 蔡豐旭 飾 孟大人

樹德科技大學表演藝術系畢業。曾參與創作作品：第六屆藝動城堡《第 11 號星球》、不貧窮舞蹈匯《Speechless》。



演員 | 薛祖杰 飾 殺手 2

國立臺灣藝術大學戲劇學系畢業。曾參與作品：第八屆台北藝穗節《無關治療 - 治療之外的二三事》演員、第 43 屆實驗劇展《平常心》演員、畢業製作《愛與資訊》演員。



演員 | 張議 飾 賈大人

就讀國立臺南大學戲劇創作與應用學系研究所，現任大開劇團團員。曾參與劇團作品，大開劇團《望子成龍》、《妳好漫才！》，大開劇團兒童劇系列《變身手錶》、《頭上長花的男孩》，小丑默劇團《南瀛藝術節踩街》，找我劇團《The Moment》，東海大學代面戲劇社編導演作品《這裡是哪裡？》。曾任臺灣戲劇表演家劇團儲備團員《我的天臺是舞臺》。曾任臺中歌劇院舞臺組組員。曾任故事島說故事哥哥《學習童樂園》等。



演員 | 曾威豪 飾 守門人甲、兵士 1、使者 1

崑山科技大學視傳系畢。在胃腸藥廣告裡奔馳的男人，第三屆亞洲新人年度決選亞軍，超級偶像二班八強，Coca-Koala 樂團主唱，並以「壽壽壽」二人組闖蕩漫才界。參與作品有瘋戲樂工作室《魔獸世界音樂劇 - 艾澤拉斯之歌》、台南人劇團《木蘭少女》《海鷗》、表演工作坊《夢想家》《戀愛排班表》、達康 .COME《墊話說得好》。電影《變身》《菜鳥》《阿嬤的夢中情人》，電視劇《後菜鳥的燦爛時代》《檸檬初上》《大紅帽與小野狼》《我可能不會愛你》等。



演員 | 陳煜典 飾 死忠仔

進港浪製作團員。國立臺北藝術大學戲劇學系畢，主修導演，師事傅裕惠。2012 年以英國劇作家 Mark Ravenhill 作品 Pool(no water) 為畢業製作。製作內多出任導演助理，合作對象有：風格涉、不畏虎、前叛逆男子、四把椅子劇團。



演員 | 張千昱 飾 守門人乙、兵士 2、使者 2

國立臺灣藝術大學戲劇學系畢業。初出茅廬，剛結束軍旅生活及冒險，何其榮幸能加入這樣一個劇組與眾多優秀前輩學習。求學時期較著迷於歌舞型態及舞蹈劇場的演出，有幸與陳雪甄（魔梯形體劇場）、香巴拉劇團 HRC 舞蹈工作室合作演出。學海無涯，希冀能繼續磨練繼續向前。



演員 | 詹馥瑄 飾 女巫 1

國立臺北藝術大學劇場藝術研究所表演碩士，目前為自由表演工作者。曾參與創作作品：阮劇團《Proof》、偏鄉巡演《發光的窗》、劇本農場讀劇演員、《熱天酣眠》、《歹國 party》、《家的妄想》、《愛錢 A 恰恰》。國立臺北藝術大學《The Dresser》、《明天會是好天氣嗎？》。複象公場舞蹈文本計畫《渴求》舞者。臺北海鷗劇團《暗戀養老院之沒事找麻煩》。



演員 | 郭育圻 飾 女巫 2

國立臺北藝術大學戲劇學系三年級。曾參與創作的作品：TAL 演劇實驗室受邀日本東京 d-倉庫劇場策劃「貝克特《戲Play》戲劇節」《貝克特與我》、易光海 Terry O' Relly 編導《我的陽光之書》、國立臺北藝術大學戲劇學院秋季學製公演《此時此地》。



演員 | 張如君 飾 女巫 3

國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所表演組畢業。自由劇場工作者，同時從事表演藝術教學工作。曾參與創作作品：牯嶺街小劇場「為你朗讀 V- 亞洲青年劇作專題」阮劇團《淒雨》、《河壩》環境劇場 X 南庄、台北藝術節一曉劇場《夏日微涼夜話 3—Stop! 巴士》、阮劇團「嘉義小劇場戲劇節一劇本農場」讀劇演出、臺北藝術大學戲劇學院製作《床上的愛麗絲》、《Preparadise Sorry Now》、《摩訶婆羅多》、個人創作獨角戲《Hidden》……等。



演員 | 辜泳妍 飾 女巫 6、侍女 1

國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所表演組畢業。劇場演員。曾參與創作作品：創劇團《日常之歌》、盜火劇團《生存異境—請讓我進去》、木子遊藝室《老師的秘密》《親愛的！乳房》、2013 關渡藝術節一足跡《大世界娛樂場》、EX 亞洲劇團《聲外之音》，受邀印度 Ashirwad 國際劇場藝術節：金枝演社《大國民進行曲》、「金枝走演計畫」《可愛冤仇人》《仲夏夜夢》……等。



演員 | 周佳吟 飾 女巫 7、侍女 2

劇場、影像自由接案演員。現為三缺一劇團團員之一。近期演出作品：三缺一劇團《LAB 貳號 - 穴居》《LAB 壹號 - 實驗啟動》、2012 法國亞維儂 OFF 戲劇藝術節：偶戲《男孩》22 場；台南人劇團《阿章師的啦哩歐》巡演、《阿拉伯之夜》；耀演劇團中文音樂劇《林克的冒險》；無獨有偶工作室劇團歌舞偶戲《最美麗的花》全台巡演等。



演員 | 柯念萱 飾 女巫 8、侍女 3

國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所表演組畢業。演員、中英雙語主持人。作品有北藝大戲劇學院製作《大家安靜》、湖南衛視《檸檬初上》、再現劇團《我用力大叫但沒有聲音》等。曾任中華電信 MOD 寰宇新聞二台主播，現為華視教育頻道 Student Weekly 節目主持人。



演員 | 周羿汎 飾 女巫 9、沖繩的女人

國立臺北藝術大學劇場藝術創作研究所表演組畢業。現為劇場演員。曾參與創作作品：明華園 X 故事工廠《散戲》、台北海鷗劇團《暗戀養老院》、故事工廠《搞鬼一生日快樂》、蔡瑞月舞蹈社《謝里法 - 顏色的旅程》、O 劇團：《巧虎 - 博物館奇遇記》/《歡迎光臨餓嚙島》、屏風表演班：《半里長城》、《西出陽關》、《女兒紅》、夾腳拖劇團：《阿嬤的雜細車》等作品。



演員 | 方敏瑗 飾 女巫 10 兼排演助理

國立臺灣藝術大學戲劇系畢業，曾參與劇場演出作品：台北藝術節林向秀舞團 x sjDANCEco《心之所向》舞者、楊景翔演劇團 台北文創劇作大師 讀劇演員、Flavors 劇團《如果我們背對著 那什麼時候轉身》、台北藝穗節方圓聚劇團《製造好學生的 SOP》、《禿頭女病患》、轉身戲劇節《是的，達馬》、舞上癮跨域表演實驗場《關於分享的各式距離》。

行政團隊、排練助理簡介

行政統籌 | 廖心彤

國立中山大學藝術管理研究所畢業

2006 年開始進入藝術行政領域，歷任場館行政、大學藝文中心、自由接案

2016 年正式加入阮劇團，為阮劇團行政經理

執行製作 | 許惠淋

文化大學中文系文藝創作組畢業。

2014 年加入阮劇團，現為阮劇團藝術行政。

宣傳票務 | 沈欣宜

國立中正大學傳播學系畢業。阮劇團藝術行政。

曾於 2013 年參與阮劇團草草戲劇節擔任行政組組員，並積極參與阮劇團偏鄉演出計畫擔任志工。

2015 年正式加入阮劇團擔任藝術行政一職，主要職務為偏鄉演出計畫規劃與執行。

平面設計 | 龔佩麟

朝陽科技大學視覺傳達設計系動畫組畢業。

專業於動畫製作與影像設計，2015 年與阮劇團合作製作《愛錢 A 恰恰》宣傳影像，2016 年參與接案「第八屆草草戲劇節」

執行平面設計，活動結束後正式加入阮劇團任職行政及平面設計。

排練助理 | 邱書凱

國立臺南大學戲劇創作與應用學系畢業。曾參與 2016 臺南藝術節「新評種」評論計畫，並多次投稿現代 / 兒童戲劇、戲曲評論於表演藝術評論台、Artalks。曾參與作品：阮劇團《家的妄想》導演助理；阿伯樂戲工場《鰻魚安魂曲》、臺南大學戲劇創作與應用學系 104 級畢業製作《礙情遊戲》舞台監督；阿伯樂戲工場《廁所在這裡》讀劇、第二屆小劇場戲劇節「見花開劇展」《清洗》導演；阿伯樂戲工場《吳新榮日誌》宣傳。

排練助理 | 陳守玉

國立臺北藝術大學戲劇系一百級表演組畢業。現任阮劇團儲備團員。曾參與劇場作品：阮劇團《劇本農場》讀劇演員；臺北藝穗節《蘿莉塔（死繭羽化）》《海岸的北風正呼喊道德》；國立臺北藝術大學戲劇學院製作《床上的愛麗思》《Preparadise Sorry Now》；奇蹟・起乩《時間偵探》等。



阮劇團簡介

「阮」，為臺語中「我們」的意思。

以北藝大戲劇學院校友為創作核心所組成的阮劇團，從 2003 年開始至今，以嘉義為發展基地，以現代戲劇的創作與表現方式，揉合地方文化特質，實驗有別於都會視野，具有台灣南方特色與觀點的戲劇創作，也思考、實踐著，表演藝術如何更積極地走向民衆、與社會接軌。

☎ 05-2261428 / 0912-160076

✉ tobetheater@gmail.com

🌐 Ourtheatre.net

f 阮劇團 Our Theatre 🔍

近年作品

2009 《民主夫妻》



2011 《Proof 求證》



2012 《金水飼某》



2013 《熱天耐眠》



2014 《秀國 PARTY》



2015 《家的妄想》



2015 《愛錢 A 恰恰》



流山兒★事務所簡介

流山兒★事務所是 1984 年 7 月由流山兒祥（演員、聲優、日本導演者協會副理事長）創辦的戲劇製作公司以及劇團。目的是建立日本小劇場網絡，藉由與不同的導演、作家、演員合作，提供交流、創作的機會，作為獨立製作演出的前衛劇團，對日本小劇場界起了很大的作用。

為了推動日本劇場藝術，流山兒★事務所積極地參加國際戲劇交流活動，也接待海外留學生。以「世界戲劇的地平線」為目標，為了追求所有體裁、流派、形式、風格的舞台表演之可能性，不斷地做演出，內容橫跨歌舞伎、莎士比亞等古典作品到國內外的實驗作品。

另外，早在 1998 年，流山兒祥創辦了為了 45 歲以上的成人劇團「樂塾」，後更於 2006 年創辦高齡者劇團（平均年齡 80 歲）「天堂一座」，流山兒不斷地進行前所未有的戲劇革命，成為年長者戲劇熱潮的先鋒。

🌐 www.ryuzanji.com/

近年作品

2009 《田園に死す》



2012 《地球空洞説》



2014 《花札伝綺》



2014 《阿部の定犬》



2014 《青髭公の城》



2016 《西遊記》



特別感謝

王昭文・王昭華・王甯・王群勝・何一梵・李中蓮・李冠儀・林絲雯・林瑞霞・恆春兮・洪朝景・島猛・殷慶盛・張雅媛・許正平・郭玉雯・郭秋時・陳正哲・陳長花・陳冠廷・陳啓原・程欣儀・賀慕竹・黑輪老師・劉怡妙・劉昱輝・劉家安・蔡佳琪・衛星羽・鄭順聰・顏廷憲・嚴婕（依姓氏筆畫排列）

民偉視訊工程有限公司・協志高級工商職業學校時尚造型科・政大傳院劇場・牯嶺街小劇・健康快樂黨・嘉義大學音樂系・覺醒音樂祭工作團隊（依字首筆畫排列）

指定住宿



安 蘭 居
國 際 青 年 館
An Lan Jie Hostel

**Home Like
Like Your Home**

✉ an.lan.jie.hostel@gmail.com

📍 嘉義市蘭井街465號14樓之1
14F-1, No. 465, Lanjing St.,
West Dist., Chiayi City, Taiwan (R.O.C)

☎ +886 5 2290102
背包客/家庭旅遊/合法青年旅館

